

INAZAWA NEWS

Sponsored by
Inazawa International Friendship Association <http://inazawa-ifa.main.jp>
 Articles are translated by Citizen Volunteers

No. 592
July 1, 2023
 QUESTIONS?
 Call
 Inazawa City Hall
 0587-32-1111(ext.460)

GENERAL INFO

National Pension Contribution Exemption or Payment Postponement

国民年金保険料 免除・納付猶予制度

If you have financial difficulty in contribution payments, you may apply for contribution exemption system or payment postponement system. If you are qualified after applied, exemption or postponement for the granted period is granted.

Exemption system: there is full or partial exemption from contribution payments.

People aged younger than 50 years may apply.

Application period: You can apply for exemption or postponement for the past period retroactively for up to 25 months (July 2023 through June, 2024) from the date when you file the application. If your application is delayed, it may be possible that it will disqualify you from receiving disability pension or survivors' basic pension. Therefore, we advise you to file application as quickly as possible.

Documents you need for application: documents which show **basic pension number** such as certificate of employment insurance benefits or resignation slip (in case of resignation) for insured persons under the employment insurance. **A:** apply to **Kokuho Nenkin-ka** Tel 0587-32-1328



©Inazawa City INAPPY

Inazawa Digital Gift Certificate

Recruitment of Participating Stores

「どう使う稲沢！ デジタル商品券」参加店の募集

We are now looking for participating stores in **Digital Gift Certificate** to promote the life support service and the revitalization of the local economy. **O:** offices which have stores in Inazawa city **A:** Check

ID1009300 and hand in an application form or an Uketsuke form to Inazawa Chamber of Commerce and Industry by July 31 (Mon). **CI:** As for recruitment of participating stores: contact Inazawa Chamber of Commerce and Industry Tel 0587-81-5000. As for Digital Gift Certificate: contact Shohkoh Kankoh-ka in Inazawa city hall Tel 0587-32-1332 **Contents of**

Digital Gift Certificate: pay 5,000 yen and you may get the total 6,500 yen (i.e. restaurants and general stores point equivalent to 2,500 yen, and common point equivalent to 4,000 yen)

Date of Expiration: November 1 (Wed), 2023 through Feb 29 (Thu), 2024

N: Check Inazawa News September for more details of Digital Gift Certificate.



NOTICE from POLICE STATION

Tel 0587-32-0110

警察署からのお知らせ

**When you ride a bicycle,
let's always wear a helmet!**

In Japan, the wearing of a bicycle helmet has become a duty of effort. In Aichi-pref., approx. 70 % of the traffic accident fatalities suffered a fatal wound to the head. The morality rate of bicycle riders without wearing a helmet is 2.2 times higher than riders with wearing a helmet. There are many cases the riders' lives could have been saved if riders have worn a helmet. When you ride a bicycle regardless of young and old, let's always wear a helmet and follow the traffic rule to prevent from traffic accidents.



When you make application for programs, make sure to include the following items in your information.

The Common Items for Application: ①the title of the program, ②the applicant's name with kana pronouncing, ③his/her address, postcode and phone number, and ④other information to be written.

D: Date 日時 **V:** Venue 場所 **O:** Object 対象 **L:** Limit 定員 **C:** Contents 内容 **I:** Instructor 講師
F: Fee 費用 **B:** What to Bring 持ち物 **A:** Application 申し込み **N:** Notes その他 **CI:** Contact Information 問合せ先
 ※Fee or Application may not be listed when fee is not charged or application is not necessary.

Donou (Sandbag) Stations are Set Up

土のうステーションを設置しています

The City has set up 'Donou Station' to keep sandbags for emergency at 13 sites in the City. When there is a fear of flood, you can freely take out the sandbags. But the use is allowed only in flood season (June to October).

CI: Bosai-anzen-ka in City Hall
Tel. 0587-32-1275



Summer Campaign for Traffic Safety July 11 – 20 夏の交通安全市民運動



Keep the next 3 points in your mind to eliminate traffic accidents.

- Point 1. To protect children and the aged from traffic accidents**
- Point 2. Promotion of road sense and eradication of Drunk Driving**
- Point 3. To secure Safety Bike Riding**

Summer Campaign for Safety Town in August 1 – 10 夏の安全なまちづくり市民運動

Make sure to lock doors, bikes. Protect children from crimes with your neighbors in your district.



Contact: Somu-ka **Tel.** 0587-32-1159

July Tax

今月の税金

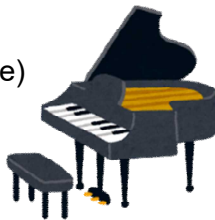
2nd period of Property tax and City Planning tax, 1st period of national health insurance tax, 1st period of Long-term Care Insurance premium and Late-old medical care insurance premium and Latter-half **Tax deadline is July 31 (Mon).**

EVENTS

Summer Night Piano Concert

夏の夜のピアノコンサート

D: July 13 (Thu) 19:30-20:00 **V:** Entrance Lobby of "Entrio", Toyoda Gosei Memorial Gym (Orizu-Kitayama 1-chome) **N:** Check website Adachi Gakuen Sogo Kenkyujo in detail. **CI:** Adachi Gakuen Sogo Kenkyujo at Aichi Bunkyojoshi Tankidaigaku (Aichi Bunkyo Women Junior Collage) (Tel. 0587-32-5169)
Opening Hour: 9:00-16:00



Recruiting Participating Stores of Developing "Inazawa Local Foods"

「稲沢ご当地グルメ開発」参加店の募集

Recruiting participating stores offer local foods that fits the theme of 'curry and Greece'. "Inazawa Local Foods" is ①using curry, ②introducing Greece elements ③expressing Inazawa and personalities of participants. **O:** Stores or restaurants in Inazawa who can develop "Inazawa Local Foods" and offer it at their places.

A: By Aug. 18 (Fri)
N: Check ID 1011068 in details.
CI: Inazawa-shi Kanko Kyokai (Tel. 0587-22-1414)



Natsu Matsuri (Summer Festivals) Information 夏まつり

OSobue Fureai-no-sato Natsu Matsuri 祖父江ふれあいの郷夏祭り

D: July 16 (Sun) 10:00 – 15:00 **V & CI:** Sobue Fureai-no-sato **Tel.**0587-98-2135
C: Stalls and booths of food, drink, vegetable and fruits, etc.

OChiyoda Natsu Matsuri 千代田夏まつり

D: Aug. 5 (Sat) 18:00 – 21:00※cancelled when rain **V:** Playground of Chiyoda J.I
C: Bon-dance, stalls and booths lottery, etc.
CI: Chiyoda Shimin Center **Tel.**0587-36-2305

OSummer Festa Heiwa サマーフェスタへいわ

D: Aug. 5 (Sat) 17:00 – 20:30 **V & CI:** Parking lot of Heiwa-cho Shoko-kai **Tel.**0567-46-0031
C: Stalls, Stage performances **N:** Contents may be changed when rain. Cancelled when heavy rain.



Recruiting Performance Groups at Cultural Group Recital

文化グループ発表会 参加団体募集

D: Feb. 17 (Sat) and 18 (Sun) 10:00 **V:** Nagoya Bunri Daigaku Bunka Forum Daihoru, Shohoru (Nagoya Bunri University Cultural Forum Large and Small Hall) **O:** Community center activities registered groups or conform to this groups **F:** Entertainment is ¥8,000 per 1 performance (It needs aside from fee of rehearsal.), and display is ¥ 2,000 per 1 group **A:** July 3 (Mon) ~ Aug 17 (Thu), Fill in application form and bring to Nagoya Bunri University Cultural Forum, Shogai Gakushu-ka, Community Center, Sobueru or Heiwa-cho Noson Kankyo Kaizen Center. Check ID 1005248 and it can download application form. **CI:** Nagoya Bunri University Cultural Forum (Tel. 0587-24-5111)

CLASSES

Nature Observation Meeting

自然観察会

D: July 22 (Sat), 9:00 to 11:00 **Meeting Place:** Kisogawa Sobue Ryokuchi Kanri-jimusho (management office), Tamokuteki room in Sa-Rio Park Sobue **O:** primary school children and over living in Inazawa city. The primary school children are to be accompanied by guardians. **L:** the first 15 pairs **C:** observing plants and insects together with leaders of Hotaru-wo-mamoru-kai (NPO Sobue fireflies preservation society) **B:** net to capture insects and container to put them. **A&CI:** From July 3 (Mon) from 9:00, call Kankyo Hozen-ka in Kankyo Center. Tel 0587-36-3710



Owari-no-Mushiokuri 尾張の虫送り行事 (Prefectural Intangible Folk Culture Assets)

With a big Japanese lantern at the parade's head, holding up "Sanemori" doll, people march between rice fields beating Japanese bells and drums.

Making "Sanemori" doll and Taimatsu (torches) for the parade

D: July 8 (Sat), 14:00 **V:** Taikukan (Gym), Makikawa Elementary School

Parade of Mushi-okuri

D: July 8 (Sat), 19:00
V: Makikawa Elementary School and its vicinity.

CI: Shogai-gakushu-ka, City Hall
Tel. 0587-32-1443



Child Art College 子ども芸術大学

Child Art College 子ども芸術大学

D: August 5 ~ October 14
(Saturdays, total 8 times),
14:00 ~ 16:00

V: Tamokuteki-hall,
Sobue Shohgai
Gakushu Center (Sobueru)

O: primary school children living in Inazawa city
L: first 40 people **C:** make craft fish with paper tape,
drawing and painting, etc. **I:** Ms. Oota, Painting
instructor

F: ¥800 **A&CI:** From July 20 (Thu) 13:30, visit
'Sobueru' with the fee. (Tel 98-3730) **B:** refer to ID
1007903 from ID search in city's homepage.



Come to City Libraries! おいでよ! 図書館

Summer Story Meeting 夏の語りの会

D: July 15 (Sat) 11:00-11:50 **V:** Chuo Toshokan Kenshushitsu (Central Library Training Room) **O:** 4-year-old children or older **L:** First 30 people **C:** Talking old tale **Cooperation:** Katari no Kai "Zukubonjo"

●Oyako Craft Class 親子工作教室

D: Aug. 11 (Fri. Holiday) 14:00-15:00 **V:** Audio Visual Room, Sobue-no-mori Library **L:** First 8 pairs (3-year-old to 6th grade children and their parents) **C:** Making wooden insects **F:** ¥300 per a pair (Pay on the day.) **A:** July. 11 (Tue) 11:30 ~ 28 (Fri), visit or call Sobue-no-mori Library

●Oyako Class at Summer Vacation 夏休み親子教室

D: ①July 22 (Sat) ②July 23(Sun) 14:00-16:00 **V:** Kenshu-shitsu (Lecture room), Chuo Library **L:** First 10 pairs for each ①② (elementary school children or older and their parents) **C:** Make hard book cover **F:** ¥500 (Pay on the day.) **A:** July 4 (Tue) 11:30~, call Chuo Library.



Eco-Friendly Cooking Class with Parents

親子でエコ料理教室

D: Aug. 22 (Tue) 10:00-13:30 **V:** Aichi Bunkyojoshi Tanki Daigaku (Aichi Bukyo Women's Collage) **O:** Elementary school students or older and their parents live in Inazawa **L:** 14 pairs by lottery **C:** Cooking summer vegetable curry and konjac naan think kitchen garbage and reduce food waste **A:** Apply for application form to Shigen Taisaku-ka (Tel. 0587-36-0135) from July. 10 (Mon) to 31 (Mon).

Spanish Class スペイン語教室

D: July 19 and 26 (Wed) 10:00-11:30
V: Sangyo Kaikan Daiichi Kaigishitsu (Industrial Hall Meeting Room No. 1)
L: First 20 people **C:** Spanish language and culture class for beginners **I:** Mr. Jose
F: ¥2,000 (¥1,000 for a member of IIFA.) ※Pay on the first day. **A&CI:** Call IIFA (Tel. 0587-81-5000) from July. 3 (Mon).



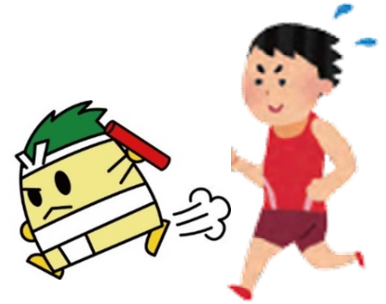
SPORTS

Trial for Inazawa City Representative Players for Aichi Ekiden

(marathon relay race) 愛知駅伝市代表選手選考会

The trial will be held to select the representative players of Inazawa city for Aichi Ekiden held on coming December 2 (Sat), 2023 as follows.

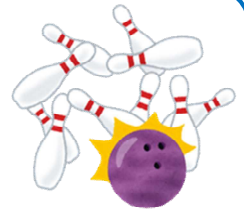
D: August 27 (Sun) 8:30 **V:** Rikujo Kyogijo (Athletic field) **O:** people living in Inazawa city **A:** fill in an application form and apply to Sports-ka by August 4 (Fri). Application form is available there. **CI:** Sports-ka in Sogo Taiikukan Tel 0587-34-6318 for details of trial and others.



Special Bowling Lesson for Primary School Children

小学生ボウリング特別指導会

D: August 5 (Sat), 10:00 - 11:30 **V:** Inazawa Grand Bowl, Inokuchi Otubo-cho **O:** Primary school children 3rd to 6th graders living in Inazawa city **L:** the first 50 children **C:** lesson by members of All Japan National Team, Youth National Team Members, etc. **A:** visit the following office to apply between July 1 (Sat) and 31 (Mon). ※Visit only. Application by phone or fax is not accepted. **CI:** Inazawa Grand Bowl Tel 0587-21-2131



Civic Athletic Meet (Track and Field)

市民体育大会(陸上競技)

D: August 27 (Sun), 8:30. **V:** Rikujo Kyogijo (Athletic Stadium) **O:** Junior High School 3rd graders and over living, working or studying in Inazawa City **Event:** Check at Inazawa City Homepage ID:1005230 **Method:** individual match. A player can participate in two events except a relay race. **F:** ¥550 **A:** Fill in an application form and apply to the following place or Sobue-cho Gymnasium or Heiwa-cho Gymnasium with a fee by August 4 (Fri). **CI:** Sports-ka (Sports Promotion Division) in Sogo Taiiku-kan Tel. 0587-34-6318

Baseball Meeting

市民体育大会(軟式野球)

D: September **V:** Shimin Kyujo etc. (Community Baseball Field) **O:** People who live or work in Inazawa (Expect students) **C:** men's match within 20 people (include a director). They cannot take part in both Baseball Meeting and Softball Meeting. **F:** ¥5,000 per group **A:** Fill in application form and visit any of the following office with the fee; Sports-ka, Sobue-cho, Heiwa-cho Taiikukan (Gymnasium), Community Baseball Field from July 28 (Fri) – Aug. 10 (Thu). **N:** Representative of a team is required to attend Meeting **CI:** Sports-ka (Tel. 0587-34-6318)

Healthy Exercise Class 健康体操教室

D: July 11, 18, Aug 22, 29, Sep 12, 26 (6 Tuesdays) 13:30 – 15:00 **V:** Kendo-jo, Budo-kan **L:** first 20 people **C:** Stretching exercise **F:** ¥3,000 per person **B:** Yoga mat of a bath towel **A&CI:** Visit Budo-kan with the fee from July 1 (Sat). Tel. 0587-32-7905

Heiwa Sakura Sports Club Summer Experience Class 平和さくらスポーツクラブ夏休み体験教室

D: 2 times July - Aug for each class **C:** fun exercise, dance for kids, healthy exercise, Hula dance, etc. **F:** ¥500 per person who is not Heiwa Sakura Sports Club (Free of charge for a member) ※Pay on the first day **A&CI:** Visit or call Heiwa-cho Taiiku-kan from July 5 (Wed). Tel. 0567-46-4666

Summer Kendo Lesson

剣道連盟暑中げいこ

D: July 15 (Sat.) to 17(Mon. National holiday) 6:00 to 7:00 **V:** Budo-Kan

O: Primary school children and over living, working or studying in Inazawa City

F: free of charge

A: not required.

CI: Mr.Seko,
Inazawa City
Kendo Renmei,
Tel 090-4082-6831



Sobue-no-mori Sports Class (the 3rd Term)

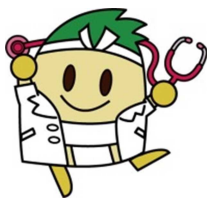
祖父江の森第3期スポーツ教室

D: September to November **Events:** swimming, fitness, and tennis class **O:** people including kindergarten children living, working or studying in Inazawa city. **F:** Swimming, fitness … ¥6,000, tennis…¥7,000 **A:** apply to the following office between July 25 (Tue) and July 30 (Sun), 17:00. **N:** As for the schedule, qualification of participants and a fee for each event, contact the following office.

CI: Sobue-no-mori
Onsui Pool Office
Tel 0587-97-8282



HEALTH & CHILD CARE



Consultation on Child's Hearing Function

聞こえの心配な乳幼児の保護者の皆さんへ

When you worry about child's hearing, for example he/she does not react to sound, consult immediately.

C: Consultation on Child caring, education, career consulting , etc. **D:** Any date by your request **CI:** Aichi Prefectural Ichinomiya Ro-gakko (School for the hearing-impaired people) Tel. 0586-45-6000



Let's Get Your Children Vaccinated

予防接種を受けましょう

Vaccination Method: get your children vaccinated at the designated medical institutions in the city.

N & CI: If Yoshinhyo (medical interview sheet) is lost or the interval of vaccination is not clear, contact Kenko-Suishin-ka (health promotion division). Tel: 0587-21-2300

● Measles and Rubella (MR): 麻疹風しん

The number of patients is increasing. Early preventive vaccination is recommended.

O: 1st period …infants aged one and two and under., 2nd period …children one year left before entering primary school (children born between April 2, 2017 and April 1, 2018)

● Diphtheria and Tetanus (DT) 2nd Period: ジフテリア・破傷風 2期

O: children aged 11 to 13 and under. If possible, get them vaccinated during 6th grade in primary school. **N:** Yoshinhyo has been distributed at primary school. If early vaccination before 6th grade is desired, or Yoshinhyo is not in your hand yet, contact Kenko-Suishin-ka.

● Japanese Encephalitis (JE): 日本脳炎

O: 1st period (children aged 3 to 7 and half months and under), 2nd period (children aged 9 to 13 and under). People aged 20 and under born between April 2, 2003 and April 1, 2007 can take both 1st and 2nd period of vaccination. **N:** if vaccinated after the target age, you will have to pay the full fee because it is regarded as out of predetermined period.



Your corporation for Blood Donation 献血にご協力を

Schedule: As listed below

Date	Venue	Reception time
July 12 (Wed)	Shiyakusho(City Hall)	9:30 – 11:30, 13:00 – 16:00
July 13 (Thu)	Heiwa Rakuraku Plaza	9:30-11:30
July 13 (Thu)	Shimin Byoin	14:00 – 16:00



For: People aged male 17 to 69, female 18 to 69 and male and female with minimum weight 50 kg.

*Over 65 years old person are limited to those who have ever donated between 60 and 64 years old.

Other: ※If you come back from overseas and have not passed for 4 weeks or have received dental treatment with bleeding within 3 days, you cannot donate blood.

There are some other cases which blood can not be accepted.